

Bruselj, 17. februar 2026  
(OR. en)

14818/25

---

---

**Medinstitucionalna zadeva:  
2025/0263(NLE)**

---

---

**PROBA 47  
AGRI 558  
WTO 104  
DEVGEN 200  
FORETS 110**

**ZAKONODAJNI AKTI IN DRUGI INSTRUMENTI**

---

Zadeva: Mednarodni sporazum o kavi 2022

---

MEDNARODNA ORGANIZACIJA ZA KAVO

MEDNARODNI SPORAZUM O KAVI 2022

Junij 2022

London, Združeno kraljestvo

Mednarodni svet za kavo je 9. junija 2022 z Resolucijo št. 476 odobril besedilo Mednarodnega sporazuma o kavi 2022 iz dokumenta ICC-133–7. Svet je v isti resoluciji od izvršne direktorice zahteval, naj pripravi dokončno besedilo Sporazuma in to besedilo overi, da se lahko posreduje depozitarju. Svet je 9. junija 2022 odobril Resolucijo št. 477, s katero je bila Mednarodna organizacija za kavo imenovana za depozitarja Mednarodnega sporazuma o kavi 2022.

Ta dokument vsebuje kopijo besedila Mednarodnega sporazuma o kavi 2022, ki je bil deponiran pri Mednarodni organizaciji za kavo za podpis v skladu z določbami člena 44 Sporazuma.

## VSEBINA

<u>Člen</u>	<u>Stran</u>
Preambula .....	1
<b>POGLAVJE I – CILJI</b>	
1 Cilji.....	3
<b>POGLAVJE II – OPREDELITVE POJMOV</b>	
2 Opredelitev pojmov .....	5
<b>POGLAVJE III – SPLOŠNE ZAVEZE ČLANIC</b>	
3 Splošne zaveze članic .....	8
<b>POGLAVJE IV – ČLANSTVO IN PRIDRUŽENOST</b>	
4 Članstvo v Organizaciji .....	9
5 Skupinsko članstvo.....	9
6 Pridruženost.....	9
<b>POGLAVJE V – MEDNARODNA ORGANIZACIJA ZA KAVO</b>	
7 Sedež in struktura Mednarodne organizacije za kavo .....	11
8 Privilegiji in imunitete.....	11

## **POGLAVJE VI – MEDNARODNI SVET ZA KAVO**

9	Sestava Mednarodnega sveta za kavo .....	13
10	Pooblastila in funkcije Sveta .....	13
11	Predsednik in podpredsednik Sveta.....	14
12	Seje Sveta .....	14
13	Glasovi.....	15
14	Postopek glasovanja v Svetu .....	16
15	Sklepi Sveta.....	16
16	Sodelovanje z drugimi organizacijami .....	18
17	Sodelovanje z nevladnimi organizacijami.....	18

## **POGLAVJE VII – IZVRŠNI DIREKTOR IN OSEBJE**

18	Izvršni direktor in osebje.....	19
----	---------------------------------	----

## **POGLAVJE VIII – FINANCE IN UPRAVLJANJE**

19	Odbor za finance in upravljanje .....	20
20	Finance .....	20
21	Določitev upravnega proračuna in ocena prispevkov .....	20
22	Plačilo prispevkov .....	22

23	Obveznosti.....	22
24	Revizija in objava računovodskih izkazov .....	23

## **POGLAVJE IX – GOSPODARSTVO**

25	Ekonomski odbor .....	24
26	Odstranitev ovir za trgovanje in porabo .....	24
27	Spodbujanje in razvoj trga.....	25
28	Ukrepi v zvezi s predelano kavo .....	26
29	Mešanice in nadomestki .....	26
30	Statistični podatki .....	26
31	Potrdila o poreklu .....	27
32	Študije, raziskave in poročila .....	28

## **POGLAVJE X – PROJEKTNE DEJAVNOSTI ORGANIZACIJE**

33	Razvoj in financiranje projektov .....	30
----	--	----

## **POGLAVJE XI – ZASEBNI SEKTOR KAVE**

34	Odbor pridruženih članov.....	31
35	Javno-zasebna delovna skupina za kavo .....	32

36	Sodelovanje, povezovanje in vključevanje .....	33
37	Svetovna konferenca o kavi .....	34
38	Financiranje sektorja kave.....	34

## **POGLAVJE XII – SPLOŠNE DOLOČBE**

39	Priprave na nov sporazum .....	35
----	--------------------------------	----

## **POGLAVJE XIII – TRAJNOSTNI RAZVOJ**

40	Trajnostni sektor kave .....	36
41	Življenjski standard in delovni pogoji.....	36

## **POGLAVJE XIV – POSVETOVANJA, SPORI IN PRITOŽBE**

42	Posvetovanja.....	37
43	Spori in pritožbe .....	37

## **POGLAVJE XV – KONČNE DOLOČBE**

44	Podpis in ratifikacija, sprejetje ali odobritev .....	38
45	Začasna uporaba .....	38
46	Začetek veljavnosti.....	38
47	Pristop.....	39

48	Pridržki .....	40
49	Prostovoljni odstop.....	40
50	Izključitev .....	40
51	Poravnava računov s članicami, ki odstopijo ali so izključene .....	40
52	Trajanje in prenehanje .....	41
53	Sprememba .....	41
54	Dopolnilne in prehodne določbe .....	42
55	Verodostojna besedila Sporazuma .....	43

## MEDNARODNI SPORAZUM O KAVI 2022

### PREAMBULA

Vlade pogodbenice tega sporazuma so se –

ob priznavanju izjemnega pomena kave za gospodarstva številnih držav, katerih izvozni zaslužki in s tem doseganje njihovih razvojnih ciljev na socialnem in gospodarskem področju so v veliki meri odvisni od kave, pa tudi za številne države, v katerih ima uvoz kave ključno vlogo;

ob priznavanju pomena sektorja kave za preživljanje milijonov ljudi, zlasti v državah v razvoju, in ob upoštevanju, da v mnogih od teh držav proizvodnja poteka na majhnih družinskih kmetijah;

ob upoštevanju potrebe po sodelovanju med članicami vrednostne verige, da se ustvarijo strukturni pogoji, ki pridelovalcem kave ne bodo le omogočali doseganje resnične blaginje in stalno izboljševanje njihovih možnosti preživljanja, temveč tudi zagotovili prihodnost za naslednje generacije pridelovalcev kave in svetovno industrijo kave;

ob priznavanju prispevka trajnostnega sektorja kave k doseganju mednarodno dogovorjenih razvojnih ciljev, vključno s cilji trajnostnega razvoja;

ob priznavanju potrebe po spodbujanju trajnostnega razvoja sektorja kave, ki bi zagotavljal povečanje zaposlenosti in prihodkov ter višji življenjski standard in boljše delovne pogoje v državah članicah;

ob upoštevanju dejstva, da tesno mednarodno sodelovanje na področju kave, vključno z mednarodno trgovino, lahko ustvari gospodarsko razvejan svetovni sektor kave, spodbuja gospodarski in socialni razvoj držav proizvajalk ter razvoj proizvodnje in porabe kave ter izboljša odnose med državami izvoznicami in uvoznicami kave;

ob upoštevanju, da sodelovanje med članicami, mednarodnimi organizacijami, zasebnim sektorjem in vsemi drugimi interesnimi skupinami lahko prispeva k razvoju sektorja kave;

ob priznavanju, da bi se s povečanim dostopom do informacij v zvezi s kavo in tržno usmerjenimi strategijami za obvladovanje tveganj, za katere sta bistvena preglednost trga v dobavni verigi in ublažitev nestanovitnosti cen, ter z olajšanjem sprejetja ustreznih predpisov lahko izognili vsakršnemu izkrivljanju trga, ki bi lahko škodilo proizvajalcem in potrošnikom, ter

ob priznavanju prednosti, ki izhajajo iz mednarodnega sodelovanja na podlagi izvajanja mednarodnih sporazumov o kavi iz let 1962, 1968, 1976, 1983, 1994, 2001 in 2007 –

dogovorile o naslednjem:

## POGLAVJE I – CILJI

### ČLEN 1

#### Cilji

Cilj tega sporazuma je okrepiti svetovni sektor kave in spodbujati njegov trajnostni gospodarski, socialni in okoljski razvoj v tržno usmerjenem okolju v korist vseh udeležencev sektorja, in sicer:

- (1) s spodbujanjem mednarodnega sodelovanja na področju kave, da se razvijejo vsa območja, na katerih se prideluje kava, in zmanjšajo socialne, gospodarske in tehnološke vrzeli med državami ob upoštevanju potreb in prednostnih nalog članic;
- (2) z olajšanjem sodelovanja članic in deležnikov v vrednostni verigi kave na nacionalni, regionalni in svetovni ravni;
- (3) s spodbujanjem članic pri razvoju trajnostnega sektorja kave v gospodarskem, socialnem in okoljskem smislu;
- (4) z zagotavljanjem foruma za posvetovanja za boljše razumevanje strukturnih razmer na mednarodnih trgih in dolgoročnih trendov v proizvodnji in porabi, ki uravnavajo ponudbo in povpraševanje, ter za ustrezno regulacijo promptnih, fizičnih in finančnih trgov za kavo, da se odpravijo nestanovitnost in pretirane špekulacije, ki lahko izkrivljajo cene, kar negativno vpliva na proizvajalce in potrošnike;

- (5) z omogočanjem širitve in preglednosti mednarodne trgovine z vsemi vrstami in oblikami kave ter spodbujanjem odstranjevanja trgovinskih ovir;
- (6) z zbiranjem, razširjanjem in objavljanjem gospodarskih, tehničnih ter znanstvenih podatkov, statistik in študij ter rezultatov raziskav in razvoja na področju kave;
- (7) s spodbujanjem razvoja porabe in trgov za vse vrste in oblike kave, tudi v državah proizvajalkah kave in na nastajajočih trgih;
- (8) z razvojem projektov, podpiranjem upravljanja finančnih virov za pobude in, kadar je mogoče in primerno, upravljanjem izvajanja projektov, ki koristijo članicam in svetovnemu gospodarstvu kave;
- (9) s spodbujanjem kakovosti kave, da bi se povečali zadovoljstvo potrošnikov in koristi proizvajalcev;
- (10) s spodbujanjem razvoja in izvajanja ustreznih postopkov za zagotavljanje varnosti hrane v sektorju kave v državah članicah;
- (11) s pospeševanjem programov usposabljanja in obveščanja, namenjenih podpori prenosa inovativnih praks in tehnologij v zvezi s kavo članicam;
- (12) s spodbujanjem in podpiranjem članic pri razvoju in izvajanju strategij za povečanje odpornosti lokalnih skupnosti in pridelovalcev kave, zlasti malih pridelovalcev, da se jim omogoči pridobivanje koristi od proizvodnje kave in trgovine z njo, kar lahko prispeva k izkoreninjenju revščine z zagotavljanjem dostojnega prihodka družinam;

(13) z olajšanjem razpoložljivosti informacij, zlasti o finančnih orodjih in storitvah, ki lahko pridelovalcem kave v državah članicah pomagajo dostopati do kreditnih instrumentov in instrumentov za obvladovanje tveganj, s čimer se bosta zagotovila večja finančna vključenost in obvladovanje tveganj, obenem pa upoštevale tudi podnebne spremembe;

(14) z obravnavanjem izzivov, s katerimi se sooča svetovni sektor kave, med drugim nestanovitnosti cen, visokih proizvodnih stroškov, škodljivcev in bolezni, podnebnih sprememb in sledljivosti kave, in sicer, kjer je primerno, s pomočjo raziskav, ter

(15) s spodbujanjem tržno usmerjenih rešitev, ki proizvajalcem omogočajo ustvarjanje večje dodane vrednosti.

## POGLAVJE II – OPREDELITVE POJMOV

### ČLEN 2

#### Opredelitev pojmov

V tem sporazumu:

(1) *kava* pomeni zrna in jagode kavovca, neoluščene, zelene ali pražene, in vključuje mleto, dekofeinizirano, tekočo, instant in vnaprej zmešano kavo. Svet čim prej po začetku veljavnosti tega sporazuma in nato na tri leta pregleda pretvorbene faktorje za vrste kave iz pododstavkov (d), (e), (f), (g) in (h) spodaj. Svet po takem pregledu določi in objavi ustrezne pretvorbene faktorje. Pred začetnim pregledom, in če Svet ne bi mogel sprejeti odločitve, se uporabljajo pretvorbene faktorji iz Mednarodnega sporazuma o kavi 2007, ki so navedeni v prilogi k temu sporazumu. Ob upoštevanju teh določb imajo spodaj navedeni izrazi naslednji pomen:

- (a) *zelena kava* pomeni vsa surova, nepražena kavna zrna;
- (b) *posušena kavna jagoda* pomeni posušen plod kavovca. Da bi dobili protivrednost posušene kavne jagode v zeleni kavi, čisto maso posušene kavne jagode pomnožimo z 0,50;
- (c) *neoluščena kava* pomeni zeleno kavno zrno v luščini. Da bi dobili protivrednost neoluščene kave v zeleni kavi, čisto maso neoluščene kave pomnožimo z 0,80;

- (d) *pražena kava* pomeni do katere koli stopnje praženo zeleno kavo in vključuje mleto kavo;
  - (e) *dekofeinizirana kava* pomeni zeleno, praženo ali instant kavo, iz katere je izločen kofein;
  - (f) *tekoča kava* pomeni v vodi topne trdne delce, dobljene iz pražene kave in utekočinjene;
  - (g) *instant kava* pomeni posušene, v vodi topne trdne delce, dobljene iz pražene kave, ter
  - (h) *vnaprej zmešana kava* pomeni mešanice instant kave ali pražene in mlete kave z drugimi živilskimi sestavinami, običajno sladkorjem in/ali kremo za kavo, in po možnosti z nekaterimi drugimi sestavinami.
- (2) *vreča* pomeni 60 kilogramov ali 132,276 funtov zelene kave; *tona* pomeni maso 1 000 kilogramov ali 2 204,6 funtov in *funt* pomeni 453,597 gramov;
- (3) *kavno leto* pomeni obdobje enega leta od 1. oktobra do 30. septembra;
- (4) *Organizacija* in *Svet* pomenita Mednarodno organizacijo za kavo oziroma Mednarodni svet za kavo;
- (5) *pogodbenica* pomeni vlado, Evropsko unijo ali katero koli medvladno organizacijo iz člena 4, odstavek 3, ki deponira listino o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali uradno obvestilo o začasni uporabi tega sporazuma v skladu z določbami členov 44, 45 in 46 ali pristopi k sporazumu v skladu z določbami člena 47;

- (6) *članica* pomeni pogodbenico;
- (7) *članica izvoznica* ali *država izvoznica* pomeni članico oziroma državo, ki je neto izvoznica kave, tj. članico ali državo, katere izvoz presega njen uvoz;
- (8) *članica uvoznica* ali *država uvoznica* pomeni članico oziroma državo, ki je neto uvoznica kave, tj. članico ali državo, katere uvoz presega njen izvoz;
- (9) porazdeljena relativna kvalificirana večina pomeni *glasovanje, ki zahteva 70 odstotkov ali več glasov članic izvoznic, ki so navzoče in glasujejo, ter 70 odstotkov ali več glasov članic uvoznic, ki so navzoče in glasujejo, šteto posebej*;
- (10) *depozitar* pomeni medvladno organizacijo ali pogodbenico Mednarodnega sporazuma o kavi 2007, ki jo Svet imenuje v sklepu, sprejetem soglasno na podlagi Mednarodnega sporazuma o kavi 2007, pred 6. oktobrom 2022. Sklep je sestavni del tega sporazuma;
- (11) *zasebni sektor* pomeni segment gospodarstva, ki ga imajo v lasti, ga nadzorujejo ali upravljajo fizične osebe ali zasebna podjetja ali podjetja v državni lasti, katerih glavne dejavnosti so v sektorju kave ali so z njim povezane in ki v odprtem tržnem sistemu podobno delujejo, vključno z naslednjimi:
- (a) pridelovalci, organizacije in zadruga pridelovalcev ter drugi proizvajalci;
  - (b) mikro, mala in srednja podjetja (MSP);
  - (c) socialna podjetja;

- (d) velike nacionalne in multinacionalne družbe;
- (e) finančne institucije in
- (f) industrijska in panožna združenja;

(12) *civilna družba* pomeni najrazličnejše nevladne in neprofitne organizacije, ki so prisotne v javnem življenju ter izražajo interese in vrednote svojih članov in drugih na podlagi etičnih, kulturnih, političnih, znanstvenih, akademskih ali človekoljubnih vidikov;

(13) *pridruženi član* pomeni subjekt zasebnega sektorja ali civilne družbe, ki je povezan z delom Organizacije ali vključen vanj;

(14) *Forum izvršnih direktorjev in svetovnih voditeljev (CEO and Global Leaders Forum – CGLF)* je forum višjih vodstvenih uslužbencev v subjektih zasebnega sektorja, ki so podpisniki londonske deklaracije iz leta 2019 o „ravnih cen, nestanovitnosti cen in dolgoročni trajnostnosti kavnega sektorja“, in je bil ustanovljen kot odziv zasebnega sektorja na Resolucijo Mednarodnega sveta za kavo št. 465, izdano 20. septembra 2018. Forum se letno sestaja s članicami Mednarodne organizacije za kavo, ustreznimi deležniki iz sektorja kave in razvojnimi partnerji, da bi preučil rezultate javno-zasebne delovne skupine za kavo, opredeljene v členu 35.

## POGLAVJE III – SPLOŠNE ZAVEZE ČLANIC

### ČLEN 3

#### Splošne zaveze članic

- (1) Članice se zavezujejo, da bodo sprejele ukrepe, ki so potrebni za izpolnjevanje njihovih obveznosti na podlagi tega sporazuma, in v celoti sodelovale druga z drugo pri zagotavljanju doseganja ciljev tega sporazuma; članice se zlasti zavezujejo, da bodo, kadar je mogoče, zagotavljale informacije, potrebne za lažje delovanje tega sporazuma, pod pogojem, da takšne informacije ne kršijo zaupnosti.
- (2) Članice priznavajo, da so potrdila o poreklu pomemben vir statističnih podatkov o trgovini s kavo. Članice izvoznice zato prevzamejo odgovornost za pravilno izdajanje potrdil o poreklu.
- (3) Članice nadalje priznavajo, da so podatki o ponovnem izvozu pomembni tudi za pravilno analizo svetovnega gospodarstva kave. Članice uvoznice se zato zavezujejo, da bodo redno posredovale natančne podatke o ponovnem izvozu v obliki in na način, ki ga določi Svet.

## POGLAVJE IV – ČLANSTVO IN PRIDRUŽENOST

### ČLEN 4

#### Članstvo v Organizaciji

- (1) Vsaka pogodbenica je članica Organizacije.
- (2) Članica lahko spremeni svojo kategorijo članstva pod pogoji, s katerimi soglaša Svet.
- (3) Vsako sklicevanje v tem sporazumu na vlade vključuje Evropsko unijo in vse medvladne organizacije, ki imajo izključno pristojnost za pogajanja, sklepanje in uporabo tega sporazuma.

### ČLEN 5

#### Skupinsko članstvo

Dve ali več pogodbenic lahko v Organizaciji sodeluje kot skupina članic, in sicer ko o tem ustrezno obvestijo Svet in depozitarja; začetek takšnega sodelovanja določijo te pogodbenice, ki se o njegovih pogojih, vključno s finančnimi obveznostmi, dogovorijo s Svetom.

## Člen 6

### **Pridruženost**

- (1) Subjekt zasebnega sektorja ali civilne družbe se lahko na podlagi sklepa Sveta upošteva za pridruženo članstvo.
- (2) Subjekti, ki želijo biti priznani kot pridruženi člani Organizacije, morajo vložiti vlogo, naslovljeno na predsednika Sveta, ki jo mora pred predložitvijo predsedniku potrditi ena članica.
- (3) Svet sprejme ali zavrne vloge za status pridruženega člana.
- (4) Svet vsako kavno leto pregleda status pridruženih članov.
- (5) Svet določi postopke za ocenjevanje vlog za status pridruženega člana, pri čemer se presoja, kako je delo vložnika povezano z delom Organizacije ali kako vložnik z Organizacijo sodeluje in kako je to neposredno povezano s cilji tega sporazuma.
- (6) Organizacija ima možnost, da uporabi strokovne nasvete pridruženih članov, pridruženi člani pa imajo možnost, da izrazijo svoja stališča in sodelujejo pri delu Organizacije.
- (7) Svet določi časovni razpored letnih prispevkov, ki jih plačajo pridruženi člani. Mehanizem za plačilo prispevkov in njihovo upravljanje sta v skladu s finančnimi pravili in finančnimi predpisi Organizacije.

## POGLAVJE V – MEDNARODNA ORGANIZACIJA ZA KAVO

### ČLEN 7

#### **Sedež in struktura**

#### **Mednarodne organizacije za kavo**

- (1) Mednarodna organizacija za kavo, ustanovljena z Mednarodnim sporazumom o kavi 1962, še naprej obstaja in upravlja določbe ter nadzira delovanje tega sporazuma.
- (2) Sedež Organizacije je v Londonu v Združenem kraljestvu, razen če Svet sklene drugače.
- (3) Najvišji organ Organizacije je Svet. Svetu po potrebi pomagata Odbor za finance in upravljanje in Ekonomski odbor. Svetu svetujejo tudi Odbor pridruženih članov, Svetovna konferenca o kavi in javno-zasebna delovna skupina za kavo.
- (4) Svetu pomagajo izvršni direktor in osebje Organizacije

## Člen 8

### **Privilegiji in imunitete**

- (1) Organizacija je pravna oseba. Ima predvsem pristojnost, da najema, pridobiva in odprodaja premoženje in nepremičnine ter začne sodne postopke.
- (2) Status, privilegije in imunitete Organizacije, njenega izvršnega direktorja, osebja in strokovnjakov ter predstavnikov članic v času, ko so zaradi opravljanja svojih funkcij na ozemlju države gostiteljice, ureja sporazum o sedežu, sklenjen med vlado gostiteljice in Organizacijo.
- (3) Sporazum o sedežu iz odstavka 2 tega člena je neodvisen od tega sporazuma. Vendar pa se prekine:
  - (a) po dogovoru med vlado gostiteljice in Organizacijo;
  - (b) če se sedež Organizacije preseli na ozemlje vlade gostiteljice ali
  - (c) če Organizacija preneha obstajati.
- (4) Organizacija lahko z eno ali več državami sklene sporazume, ki jih odobri Svet, za take privilegije in imunitete, ki so potrebni za ustrezno delovanje tega sporazuma.
- (5) Vlade držav članic, razen vlada gostiteljice, odobrijo Organizaciji enake možnosti glede deviznih omejitev ali omejitev menjave, vodenja bančnih računov in prenosa denarja, kot so odobrene specializiranim agencijam Združenih narodov.

## POGLAVJE VI – MEDNARODNI SVET ZA KAVO

### ČLEN 9

#### **Sestava Mednarodnega sveta za kavo**

- (1) Svet sestavljajo vse članice Organizacije.
- (2) Vsaka članica imenuje enega predstavnika v Svetu in, če tako želi, enega ali več namestnikov. Članica lahko imenuje tudi enega ali več svetovalcev svojemu predstavniku ali namestnikom.

### ČLEN 10

#### **Pooblastila in funkcije Sveta**

- (1) Vsa pooblastila, posebej podeljena po tem sporazumu, se dodelijo Svetu, ki opravlja funkcije, potrebne za izvajanje določb tega sporazuma.
- (2) Svet lahko po potrebi ustanavlja in razpušča odbore in pomožne organe, razen tistih, ki so določeni v členu 7, odstavek 3.
- (3) Svet določi pravila in predpise, vključno z lastnim poslovnikom in finančnimi ter kadrovskimi predpisi Organizacije, ki so potrebni za izvajanje določb tega sporazuma in so skladni z njim. Svet lahko v svojem poslovniku predvidi načine, s katerimi lahko odloča o posebnih vprašanjih, ne da bi se sestal.

(4) Svet redno oblikuje strateški akcijski načrt, v katerem določi usmeritve za svoje delo in opredeli prednostne naloge, vključno s tistimi, ki se nanašajo na projektne dejavnosti iz člena 33 ter študije, raziskave in poročila iz člena 32. Prednostne naloge iz akcijskega načrta so predstavljene v programu dejavnosti in upravnem proračunu, ki ju potrdi Svet.

(5) Svet vodi tudi evidence, ki so potrebne za izvajanje njegovih funkcij po tem sporazumu, ter druge evidence, ki se mu zdijo ustrezne.

## ČLEN 11

### **Predsednik in podpredsednik Sveta**

(1) Svet za vsako kavno leto izvoli predsednika in podpredsednika, ki ju Organizacija ne plačuje.

(2) Predsednik je izvoljen bodisi izmed predstavnikov članic izvoznic bodisi izmed predstavnikov članic uvoznic, podpredsednik pa izmed predstavnikov nasprotne kategorije članic. Ti funkciji se vsako kavno leto menjata med obema kategorijama članic.

(3) Niti predsednik niti podpredsednik, ki nadomešča predsednika, nima pravice glasovati. V takem primeru glasovalne pravice članice uveljavlja njegov ali njen namestnik.

## ČLEN 12

### Seje Sveta

- (1) Svet ima dve redni seji na leto ter posebne seje, če se zanje odloči. Posebne seje lahko organizira na prošnjo katere koli od desetih članic. Obvestilo o sejah se posreduje najmanj 30 koledarskih dni vnaprej, razen v izjemnih primerih, ko se obvestilo posreduje najmanj 10 dni vnaprej.
- (2) Seje se skličejo na sedežu Organizacije, razen če Svet odloči drugače. Če članica povabi Svet, da se sestane na njenem ozemlju, in Svet s tem soglaša, ta članica nosi dodatne stroške, ki jih ima Organizacija poleg tistih, ki nastanejo, če je seja sklicana na sedežu Organizacije.
- (3) Svet lahko povabi katero koli nečlanico ali organizacijo iz členov 16 in 17, da se udeleži katere koli njegovih sej kot opazovalka. Svet na vsaki seji odloči o sprejetju opazovalk.
- (4) Sklepčnost, ki je potrebna za sprejetje sklepov na seji Sveta, je navzočnost več kot polovice članic izvoznic in uvoznic, ki zastopajo najmanj dve tretjini glasov v vsaki kategoriji. Če ob začetku seje Sveta ali katerega koli plenarnega zasedanja ni sklepčnosti, predsednik preloži začetek seje ali plenarnega zasedanja za najmanj dve uri. Če ob na novo določenem času še vedno ni sklepčnosti, lahko predsednik znova preloži začetek seje ali plenarnega zasedanja za najmanj dve dodatni uri. Če ob koncu te ponovne odložitve še vedno ni sklepčnosti, se zadeve, o katerih je treba odločiti, preložijo na prihodnjo sejo Sveta.

## ČLEN 13

### **Glasovi**

- (1) Članice izvoznice imajo skupaj 1 000 glasov in članice uvoznice skupaj 1 000 glasov, razdeljenih znotraj vsake kategorije članic, kot je predvideno v naslednjih odstavkih tega člena.
- (2) Vsaka članica ima pet osnovnih glasov.
- (3) Preostali glasovi članic izvoznic se razdelijo med te članice, kot sledi: 50 odstotkov sorazmerno s povprečnim obsegom njihovega izvoza kave in 50 odstotkov sorazmerno s povprečno vrednostjo njihovega izvoza kave.
- (4) Preostali glasovi članic uvoznic se razdelijo med te članice, kot sledi: 50 odstotkov sorazmerno s povprečnim obsegom njihovega uvoza kave in 50 odstotkov sorazmerno s povprečno vrednostjo njihovega uvoza kave.
- (5) Evropska unija ali katera koli medvladna organizacija, kakor je opredeljena v členu 4, odstavek 3, ima enako število glasov kot vsaka posamezna članica. Ima pet osnovnih glasov in dodatne glasove glede na povprečni obseg in vrednost svojega uvoza oziroma izvoza kave. Če je razvrščena kot članica izvoznica v skladu s členom 2, odstavek 7, se njeni glasovi izračunajo v skladu z odstavkom 3 tega člena. Če je razvrščena kot članica uvoznica v skladu s členom 2, odstavek 8, se njeni glasovi izračunajo v skladu z odstavkom 4 tega člena.

- (6) Za namene tega člena se izvoz in uvoz kave razumeta kot pošiljke iz katerega koli kraja porekla oziroma v kateri koli namembni kraj v predhodnih štirih koledarskih letih.
- (7) Za namene tega člena se v primeru Evropske unije ali katere koli medvladne organizacije, kakor je opredeljena v členu 4, odstavek 3, izvoz razume tako, da vključuje vsoto izvoza v vse namembne države, tudi znotraj njih samih, uvoz pa vključuje vsoto uvoza iz vseh držav porekla, tudi znotraj njih samih.
- (8) Razdelitev glasov določi Svet v skladu z določbami tega člena na začetku vsakega kavnega leta in ostane v veljavi vse leto, razen v primeru iz odstavka 9 tega člena.
- (9) Svet poskrbi za prerazporeditev glasov v skladu z določbami tega člena ob vsaki spremembi članstva v Organizaciji ali če se začasno razveljavijo ali obnovijo glasovalne pravice članice na podlagi določb člena 22.
- (10) Nobena članica nima v svoji kategoriji dveh tretjin ali več glasov.
- (11) Delnih glasov ni.

#### ČLEN 14

##### **Postopek glasovanja v Svetu**

- (1) Vsaka članica je upravičena do oddaje števila glasov, ki ji pripadajo, ni pa upravičena do delitve svojih glasov. Vendar lahko članica glasove, ki jih ima na podlagi določb odstavka 2 tega člena, odda različno.

(2) Vsaka članica izvoznica lahko pisno pooblasti drugo članico izvoznico ter vsaka članica uvoznica lahko pisno pooblasti drugo članico uvoznico, da zastopa njene interese in uresničuje njeno pravico do glasovanja na kateri koli seji ali sejah Sveta.

## ČLEN 15

### **Sklepi Sveta**

(1) Svet si prizadeva, da sprejme vse sklepe in oblikuje vsa priporočila soglasno. Če soglasje ni mogoče, Svet sprejme sklepe in oblikuje priporočila s porazdeljeno relativno kvalificirano večino 70 odstotkov ali več članic izvoznic, ki so navzoče in glasujejo, ter 70 odstotkov ali več članic uvoznic, ki so navzoče in glasujejo, šteto posebej.

(2) Spodnji postopek se uporablja v zvezi z vsemi sklepi Sveta, sprejetimi s porazdeljeno relativno kvalificirano večino:

(a) če navadna večina ni dosežena, ker glasujejo proti tri članice izvoznice ali manj ali tri članice uvoznice ali manj, se o predlogu, če se Svet tako odloči z večino navzočih članic, v 48 urah ponovno glasuje ter

(b) če navadna večina znova ni dosežena, se predlog šteje za neodobrenega.

(3) Članice se zavezujejo, da sprejemajo kot obvezujoče vse sklepe Sveta na podlagi določb tega sporazuma.

## ČLEN 16

### **Sodelovanje z drugimi organizacijami**

(1) Svet se lahko dogovori za posvetovanje in sodelovanje z Združenimi narodi in njihovimi specializiranimi agencijami, drugimi ustreznimi medvladnimi organizacijami ter ustreznimi mednarodnimi in regionalnimi organizacijami. V celoti izkoristi različne vire financiranja. Taki dogovori lahko vključujejo finančne ureditve, za katere Svet meni, da so primerne za doseganje ciljev tega sporazuma. Vendar Organizacija ne prevzema nobenih finančnih obveznosti za jamstva, ki jih dajo posamezne članice ali drugi subjekti v zvezi z izvajanjem katerega koli projekta na podlagi takih ureditev. Nobena članica ni zaradi svojega članstva v Organizaciji odgovorna za nobeno obveznost, ki izhaja iz najema ali odobritve posojila katere koli druge članice ali subjekta v zvezi s takimi projekti.

(2) Organizacija lahko, kadar je mogoče, od članic, nečlanic in donatorskih ter drugih agencij zbira tudi informacije o razvojnih projektih in programih, osredotočenih na sektor kave. Če je to primerno in s tem soglašajo zadevne strani, lahko da Organizacija te informacije na voljo takim drugim organizacijam in članicam.

## ČLEN 17

### **Sodelovanje z nevladnimi organizacijami**

Organizacija lahko pri uresničevanju ciljev tega sporazuma in brez poseganja v določbe členov 16, 34, 35 ter 37 vzpostavlja in krepi dejavnosti sodelovanja s primernimi nevladnimi in neprofitnimi organizacijami, ki imajo strokovno znanje na ustreznih področjih znotraj sektorja kave, ter drugimi strokovnjaki na področju kave.

## POGLAVJE VII – IZVRŠNI DIREKTOR IN OSEBJE

### ČLEN 18

#### Izvršni direktor in osebje

- (1) Svet imenuje izvršnega direktorja. Pogoje za imenovanje izvršnega direktorja določi Svet in so primerljivi s tistimi, ki se uporabljajo za ustrezne uradnike v podobnih medvladnih organizacijah.
- (2) Izvršni direktor je upravni vodja Organizacije in je odgovoren za izvajanje vseh dolžnosti, ki mu oziroma ji jih nalaga upravljanje tega sporazuma.
- (3) Izvršni direktor imenuje osebje Organizacije v skladu s predpisi, ki jih določi Svet.
- (4) Niti izvršni direktor niti noben član osebja nima finančnega interesa v industriji kave, prevozu kave ali trgovini z njo.
- (5) Pri izvajanju svojih dolžnosti izvršni direktor in osebje ne prosijo za navodila ter jih ne prejemajo od nobene članice ali nobenega drugega organa zunaj Organizacije. Vzdržujejo se vseh dejanj, ki bi lahko bila neskladna z njihovim položajem mednarodnih uradnikov, odgovornih samo Organizaciji. Vsaka članica se zavezuje, da bo spoštovala izključno mednarodni značaj nalog izvršnega direktorja in osebja in ne bo skušala vplivati na opravljanje njihovih nalog.

## POGLAVJE VIII – FINANCE IN UPRAVLJANJE

### ČLEN 19

#### **Odbor za finance in upravljanje**

Ustanovi se Odbor za finance in upravljanje. Svet določi njegovo sestavo in mandat. Odbor je odgovoren za nadzor nad pripravo upravnega proračuna Organizacije, ki se predloži Svetu v odobritev, ter za opravljanje vseh drugih nalog, ki mu jih dodeli Svet, vključno s spremljanjem prihodkov in odhodkov ter zadev, povezanih z upravljanjem Organizacije. Odbor za finance in upravljanje o svojem delu poroča Svetu.

### ČLEN 20

#### **Finance**

- (1) Stroške delegacij pri Svetu in predstavnikov katerega koli od odborov Sveta nosijo posamezne vlade.
- (2) Drugi stroški, potrebni za upravljanje tega sporazuma, se krijejo z letnimi prispevki članic, ocenjenimi v skladu z določbami člena 21, skupaj s prihodki od prodaje posebnih storitev članicam ter prodaje informacij in študij, ki se opravijo na podlagi določb členov 30 in 32.
- (3) Finančno leto organizacije je enako kavnemu letu.

## ČLEN 21

### **Določitev upravnega proračuna in ocena prispevkov**

- (1) Svet v drugi polovici vsakega finančnega leta odobri upravni proračun Organizacije za naslednje finančno leto in oceni prispevek vsake članice v ta proračun. Osnutek upravnega proračuna pripravi izvršni direktor pod nadzorom Odbora za finance in upravljanje v skladu z določbami člena 19.
- (2) Prispevek vsake posamezne članice v upravni proračun za vsako finančno leto se izračuna, kot sledi: (i) 50 odstotkov na podlagi povprečne vrednosti skupne trgovine in (ii) 50 odstotkov na podlagi povprečnega obsega skupne trgovine v predhodnih štirih koledarskih letih. Za namene tega člena se „skupna trgovina“ nanaša na vsoto skupnega uvoza in izvoza v času odobritve upravnega proračuna za zadevno finančno leto. Pri določanju prispevkov se prispevek vsake posamezne članice izračuna ne glede na začasno razveljavitev glasovalnih pravic katere koli članice ali kakršno koli prerazporeditev glasov, ki iz tega izhaja. Vendar se zgoraj navedeni izračun ne uporablja za članice, katerih članstvo je bilo začasno prekinjeno v skladu s členom 22, odstavek 4, njihovi prispevki pa se prerazporedijo med preostale članice samo za navedeno finančno leto.
- (3) Začetni prispevek vsake članice, ki se pridruži Organizaciji po začetku veljavnosti tega sporazuma, kot je določeno v členu 46, oceni Svet v skladu s členom 21, odstavek 2, in sicer na podlagi preostalega obdobja v tekočem finančnem letu, vendar se ocene prispevkov drugih članic za tekoče finančno leto s tem ne spremenijo.

- (4) Vsaka članica prispeva najmanj 0,25 odstotka skupnega upravnega proračuna za vsako finančno leto.
- (5) Za članice, katerih povprečni delež skupne trgovine s kavo znaša manj kot 0,25 odstotka vsote povprečne skupne trgovine vseh članic po obsegu in vrednosti, se uporablja le minimalni prispevek iz odstavka 4 zgoraj.
- (6) Preostali prispevek članic se razdeli med vse članice, razen tistih iz odstavka 5 zgoraj, kot sledi: 50 odstotkov sorazmerno s povprečnim obsegom njihove skupne trgovine s kavo in 50 odstotkov sorazmerno s povprečno vrednostjo njihove skupne trgovine s kavo.
- (7) Za namene tega člena se izvoz in uvoz kave razumeta kot pošiljke iz katerega koli kraja porekla oziroma v kateri koli namembni kraj v predhodnih štirih koledarskih letih.
- (8) Za namene tega člena se v primeru Evropske unije ali katere koli medvladne organizacije, kakor je opredeljena v členu 4, odstavek 3, izvoz razume tako, da vključuje vsoto izvoza v vse namembne države, tudi znotraj njih samih, uvoz pa vključuje vsoto uvoza iz vseh držav porekla, tudi znotraj njih samih.

## ČLEN 22

### **Plačilo prispevkov**

- (1) Prispevki v upravni proračun se za vsako finančno leto plačajo v prosto zamenljivi valuti in zapadejo na prvi dan zadevnega finančnega leta.

(2) Če članica ne plača v celoti svojega prispevka v upravni proračun v šestih mesecih od dne njegove zapadlosti, se njene glasovalne pravice ter pravica do sodelovanja na zasedanjih specializiranih odborov začasno razveljavijo, dokler prispevek ni v celoti poravnán. Vendar se taki članici ne odvzamejo druge pravice in ni razrešena nobene od svojih obveznosti na podlagi tega sporazuma, razen če Svet odloči drugače.

(3) Članica, ki se ji začasno razveljavijo glasovalne pravice na podlagi določb odstavka 2 tega člena, je kljub temu še vedno odgovorna za plačilo svojega prispevka.

(4) Svet s sklepom začasno prekine članstvo katere koli članice, ki dolguje več kot 21 mesečnih prispevkov. Članica z začasno prekinjenim članstvom je oproščena svojih obveznosti prispevanja v upravni proračun Organizacije, vendar je še naprej odgovorna za izpolnjevanje vseh drugih finančnih obveznosti iz tega sporazuma. Po plačilu neporavnanih prispevkov v celoti ali ko ji Svet odobri načrt odplačevanja, ta članica ponovno pridobi pravico do članstva. Plačila, ki jih izvedejo članice, ki dolgujejo plačila, se najprej štejejo v dobro najstarejših dolgovanih plačil.

## ČLEN 23

### **Obveznosti**

- (1) Organizacija deluje, kot je določeno v členu 7, odstavek 3, ter ni pooblaščen za prevzemanje nobenih obveznosti zunaj obsega tega sporazuma in ne šteje se, da so jo članice za to pooblastile; zlasti ni pristojna za izposojanje denarja. Pri izvajanju svoje pristojnosti za sklepanje pogodb Organizacija vključi v svoje pogodbe pogoje tega člena na tak način, da so z njimi seznanjene druge strani, ki sklepajo pogodbe z njo, vendar se taka pogodba ne razveljavi in ne predstavlja prekoračitve pooblastil, tudi če ne vključuje teh pogojev.
- (2) Odgovornost članice je omejena na obseg njenih obveznosti v zvezi s prispevki, izrecno določenimi v tem sporazumu. Za tretje strani, ki poslujejo z Organizacijo, se šteje, da so seznanjene z določbami tega sporazuma glede odgovornosti članic.

## ČLEN 24

### **Revizija in objava računovodskih izkazov**

Takoj ko je mogoče, vendar najpozneje šest mesecev po zaključku vsakega finančnega leta, se pripravi neodvisno revidirano poročilo o sredstvih, obveznostih, prihodkih in odhodkih Organizacije v tistem finančnem letu. To poročilo se predloži v odobritev Svetu na njegovi prvi naslednji seji.

## POGLAVJE IX – GOSPODARSTVO

### ČLEN 25

#### **Ekonomski odbor**

Ustanovi se Ekonomski odbor, ki je odgovoren za zadeve, povezane s: spodbujanjem in razvojem trga; preglednostjo trga, statističnimi podatki, študijami in raziskavami; projekti; trajnostnim razvojem in financiranjem sektorja kave. Svet, poleg nalog iz členov 33 in 38, določi sestavo in mandat Ekonomskega odbora.

### ČLEN 26

#### **Odstranitev ovir za trgovino in porabo**

- (1) Članice se zavedajo, da je treba povečati učinkovitost dobavne verige in odpraviti sedanje ovire ter preprečiti nastajanje morebitnih novih ovir za proizvodnjo, trgovino in porabo kave.
- (2) Posamezne članice bi morale regulirati svoj sektor kave, da bi izpolnile nacionalne cilje politike na področju zdravja, okolja in dostojnega prihodka v skladu s svojimi zavezami in obveznostmi iz mednarodnih sporazumov ter cilji trajnostnega razvoja Združenih narodov, vključno s tistimi, ki so povezani z mednarodno in regionalno trgovino.

- (3) Članice priznavajo, da so zdaj v veljavi ukrepi, ki lahko v večji ali manjši meri ovirajo povečanje porabe kave, zlasti:
- (a) uvozni režimi, ki se uporabljajo za kavo, vključno s tarifnimi preferenciali ter drugimi tarifami, kvotami, postopki vladnih monopolov in uradnih nabavnih agencij, ter drugi upravni predpisi in poslovne prakse;
  - (b) izvozni režimi v zvezi z neposrednimi ali posrednimi subvencijami ter drugi upravni predpisi in poslovne prakse ter
  - (c) pogoji notranje trgovine in nacionalni ter regionalni pravni in upravni predpisi, ki lahko vplivajo na porabo ali povzročijo neučinkovitost dobavne verige.
- (4) Ob upoštevanju zgoraj navedenih ciljev in določb odstavka 5 tega člena si članice prizadevajo za znižanje tarif za kavo in sprejetje drugih ukrepov, da bi se odpravile ovire za povečano porabo.
- (5) Ob upoštevanju skupnega interesa se članice zavezujejo iskati načine in sredstva, s katerimi bi se lahko ovire za povečanje trgovine in porabe iz odstavka 3 tega člena postopno zmanjšale ter po možnosti odpravile ali s katerimi bi lahko učinke teh ovir znatno ublažili.
- (6) Članice se ob upoštevanju skupnega interesa zavezujejo, da bodo s sprejetjem ustreznih predpisov poiskale načine za ublažitev nestanovitnosti cen.

(7) Ob upoštevanju vseh zavez, sprejetih na podlagi določb odstavka 5 tega člena, članice letno obveščajo Svet o vseh ukrepih, sprejetih z namenom izvajanja določb tega člena.

(8) Izvršni direktor vsako leto pripravi in vsem članicam razpošlje anketo za raziskavo o ovirah za trgovino in porabo, povezanih s kavo, ter o izkrivljanju trga, ki povzroča nestanovitnost cen in vpliva na dostojen prihodek ali porazdelitev vrednosti, zlasti za pridelovalce kave in druge proizvajalce, ki jo pregleda Svet.

(9) Svet lahko v podporo namenom tega člena članicam daje priporočila, te pa mu čim prej poročajo o ukrepih, ki so jih sprejele z namenom izvajanja danih priporočil.

## ČLEN 27

### **Spodbujanje in razvoj trga**

(1) Članice priznavajo, da imajo članice izvoznice in članice uvoznice korist od prizadevanj za spodbujanje porabe, izboljšanje kakovosti proizvoda ter razvoj trgov kave, tudi v članicah izvoznicah.

(2) Dejavnosti za spodbujanje in razvoj trga lahko vključujejo informativne in promocijske kampanje, raziskave, razvoj zmogljivosti ter študije v zvezi s proizvodnjo in porabo kave, vključno z obeležitviijo mednarodnega dne kave.

(3) Tovrstne dejavnosti so lahko uvrščene v program dejavnosti ali med projektne dejavnosti Organizacije iz člena 33 in jih je mogoče financirati iz prostovoljnih prispevkov članic, nečlanic, drugih organizacij in zasebnega sektorja.

#### ČLEN 28

##### **Ukrepi v zvezi s predelano kavo**

Članice priznavajo potrebo držav v razvoju, da razširijo podlago svojih gospodarstev med drugim z industrializacijo in izvozom izdelanih proizvodov, vključno s predelavo kave in izvozom predelane kave iz člena 2, odstavek 1, pododstavki (d), (e), (f), (g) in (h). V tej zvezi se morajo članice izogibati sprejetju vladnih ukrepov, ki bi lahko povzročili motnje v sektorju kave drugih članic.

#### ČLEN 29

##### **Mešanice in nadomestki**

(1) Članice ne ohranijo nobenega predpisa, ki zahteva mešanje, predelavo ali uporabo drugih proizvodov s kavo za komercialno preprodajajo kot kava. Članice si prizadevajo prepovedati prodajo in oglaševanje proizvodov pod imenom kava, če ti proizvodi ne vsebujejo osnovnih surovin, ki v protivrečnosti ustrezajo 95 odstotkom zelene kave. Vendar pa se ta odstavek ne uporablja za vnaprej zmešano kavo iz člena 2, odstavek 1, pododstavek (h).

(2) Izvršni direktor Svetu predloži redno poročilo o skladnosti z določbami tega člena.

**Statistični podatki**

- (1) Organizacija deluje kot center za zbiranje, izmenjavo in objavo:
  - (a) statističnih podatkov o svetovni proizvodnji, cenah, izvozu, uvozu ter ponovnem izvozu, distribuciji in porabi kave, vključno s podatki o proizvodnji, porabi, cenah kave iz različnih tržnih kategorij, če je mogoče po vrsti kave, in proizvodov, ki vsebujejo kavo, ter trgovanju z njimi in
  - (b) tehničnih informacij o gojenju, proizvodnih stroških, predelavi in uporabi kave, če je primerno.
  
- (2) Svet lahko od članic zahteva, da predložijo podatke, za katere meni, da so potrebni za njegovo delovanje, vključno z rednimi statističnimi poročili o proizvodnji kave, gibanjih proizvodnje, izvozu, uvozu in ponovnem izvozu, distribuciji, porabi, zalogah, cenah in davkih, vendar se ne objavijo nobeni podatki, ki bi lahko razkrivali poslovanje oseb ali podjetij, ki proizvajajo, predelujejo ali tržijo kavo. Če je mogoče, članice pravočasno predložijo čim bolj podrobne in točne zahtevane podatke.
  
- (3) Svet vzpostavi sistem orientacijskih cen in poskrbi za objavo dnevnih zbirnih orientacijskih cen, ki naj upoštevajo dejanske tržne pogoje.

(4) Če članica v časovnem okviru, ki ga določi Svet, ne predloži statističnih in drugih podatkov, ki jih Organizacija zahteva za svoje pravilno delovanje, ali ima s predložitvijo težave, lahko Svet zahteva, da zadevna članica pojasni razloge za neizpolnjevanje zahteve. Članice lahko o svojih težavah obvestijo Svet in zaprosijo za tehnično pomoč.

(5) Če se v zadevi ugotovi potreba po tehnični pomoči ali če članica dve zaporedni leti ne predloži statističnih podatkov iz odstavka 2 tega člena in Sveta ne zaprosi za tehnično pomoč ali ne pojasni razlogov za neizpolnjevanje zahteve, lahko Svet sprejme pobude, ki bodo omogočile, da taka članica predloži zahtevane podatke.

## ČLEN 31

### **Potrdila o poreklu**

(1) Za olajšanje zbiranja statistike o mednarodni trgovini s kavo in zaradi preverjanja količine kave, ki jo izvozi vsaka članica izvoznica, Organizacija vzpostavi sistem potrdil o poreklu, ki ga urejajo pravila, ki jih odobri Svet.

(2) Članici izvoznici se za vsak izvoz kave izda veljavno potrdilo o poreklu. Potrdila o poreklu izdajo usposobljene agencije, ki jih izbere članica in odobri Organizacija, v skladu s pravili, ki jih določi Svet. Organizacija tudi redno pregleduje informacije, ki jih vsebuje potrdilo o poreklu, ter pri tem upošteva spreminjajoče se pogoje porabe in mednarodne trgovine.

(3) Vsaka članica izvoznica uradno obvesti Organizacijo o vladnih ali nevladnih agencijah, ki so pristojne za izvajanje funkcij iz odstavka 2 tega člena. Organizacija posebej odobri nevladno agencijo v skladu s pravili, ki jih odobri Svet.

(4) Članica izvoznica lahko v izjemnem primeru in z ustrezno utemeljitvijo predloži v odobritev Svetu prošnjo, da podatke o svojem izvozu kave, navedene v potrdilu o poreklu, Organizaciji posreduje na drug način.

## ČLEN 32

### **Študije, raziskave in poročila**

(1) Organizacija v pomoč članicam spodbuja pripravo študij, raziskav, tehničnih poročil in drugih dokumentov o pomembnih vidikih sektorja kave.

(2) To lahko zajema prispevke na področju ekonomije proizvodnje in distribucije kave, analizo vrednostne verige kave, vpliv podnebnih sprememb, pristope k obvladovanju finančnih in drugih tveganj, učinke državnih politik na proizvodnjo in porabo kave, trajnostne vidike sektorja kave, povezave med kavo in zdravjem ter možnosti za razširitev trgov kave za tradicionalne in netradicionalne rabe, pa tudi druge teme, ki bi jih Svet lahko štel za relevantne.

(3) Zbrani, združeni, analizirani in distribuirani podatki lahko vključujejo, če je tehnično izvedljivo, tudi:

- (a) količine in cene kave glede na dejavnike, kot so različna geografska območja, družine, lokalne skupnosti ter pogoji proizvodnje,
- (b) informacije o strukturah trgov, tržnih nišah ter novih usmeritvah proizvodnje in porabe ter
- (c) študije v zvezi z napredkom pri dostojnem prihodku.

(4) Za izvajanje določb odstavka 1 tega člena Svet preuči študije, raziskave in poročila, ki jih je treba vključiti v letni program dejavnosti, skupaj z ocenjenimi potrebami po virih, pri čemer posebno pozornost nameni malim in srednje velikim pridelovalcem ter drugim proizvajalcem. Te dejavnosti se financirajo iz rezervacij upravnega proračuna ali z izvenproračunskimi sredstvi.

(5) Organizacija še posebej poudarja omogočanje dostopa do informacij malim in srednje velikim pridelovalcem in drugim proizvajalcem, da se jim zagotovi pomoč pri izboljšanju njihove trajnostnosti, produktivnosti in finančnih rezultatov, vključno z upravljanjem kredita ter obvladovanjem tveganja.

## POGLAVJE X – PROJEKTNE DEJAVNOSTI ORGANIZACIJE

### ČLEN 33

#### **Razvoj in financiranje projektov**

- (1) Članice in izvršni direktor lahko prek Ekonomskega odbora Svetu predložijo predloge projektov. Navedeni projekti naj bi prispevali k doseganju ciljev tega sporazuma, ter k enemu ali več prednostnim področjem dela, opredeljenim v strateškem akcijskem načrtu in letnem programu dejavnosti, ki ga Svet potrdi v skladu s členom 10.
- (2) Svet določi in posodablja postopke in mehanizme za predložitve, oceno, odobritev, prednostno obravnavanje in financiranje projektov ter za njihovo izvajanje, spremljanje in vrednotenje ter obsežno razširjanje rezultatov. Ekonomski odbor je pristojen za izvajanje teh postopkov in mehanizmov ter za dajanje priporočil Svetu.
- (3) Na vsaki seji Sveta izvršni direktor poroča o stanju vseh projektov, ki jih je Svet odobril, vključno s tistimi, ki čakajo na financiranje, se še izvajajo ali so bili dokončani od predhodne seje Sveta.
- (4) Organizacija si prizadeva sodelovati z drugimi mednarodnimi organizacijami, finančnimi institucijami, večstranskimi in dvostranskimi razvojnimi agencijami ter javnimi in zasebnimi donatorji, da bi pridobila finančno pomoč in podporo za izvajanje programov, projektov oziroma dejavnosti, ki so v interesu gospodarstva kave.

## POGLAVJE XI – ZASEBNI SEKTOR KAVE

### ČLEN 34

#### **Odbor pridruženih članov**

- (1) Odbor pridruženih članov je svetovalni organ, ki lahko na zahtevo Sveta daje priporočila ter pozove Svet in njegove pomožne organe, naj v svoje agende vključijo zadeve, povezane s tem sporazumom in stanjem svetovnega sektorja kave, ter o njih odločajo.
- (2) Odbor pridruženih članov sestavljajo vsi pridruženi člani.
- (3) Odbor pridruženih članov ima predsednika in podpredsednika, ki sta za obdobje enega leta izvoljena izmed njegovih članov. Ti uradniki se lahko ponovno izvolijo. Predsednika in podpredsednika ne plačuje Organizacija.
- (4) Svet povabi predsednika in podpredsednika Odbora pridruženih članov, da se udeležita sej Sveta, in imata pravico do besede.
- (5) Predsednik in podpredsednik Odbora pridruženih članov zastopata odbor v javno-zasebni delovni skupini za kavo.

(6) Odbor pridruženih članov se običajno sestane na sedežu Organizacije pred rednimi zasedanji Sveta, če se ta srečanja ne prekrivajo z navedenimi zasedanji. Če Svet sprejme povabilo članice za prireditve seje na njenem ozemlju, se tudi Odbor pridruženih članov sestane na tem ozemlju in v tem primeru država ali organizacija zasebnega sektorja, ki gosti sejo, nosi dodatne stroške organizacije poleg tistih, ki nastanejo, če je seja na sedežu Organizacije.

(7) Odbor pridruženih članov ima lahko posebne seje, če Svet s tem soglaša.

(8) Odbor pridruženih članov sestavi svoj poslovnik, ki je v skladu z določbami tega sporazuma.

## ČLEN 35

### **Javno-zasebna delovna skupina za kavo (delovna skupina za kavo) (Coffee Public-Private Working Party – CPPWP)**

(1) Javno-zasebna delovna skupina za kavo (v nadaljnjem besedilu: delovna skupina za kavo) je večdeležniški mehanizem javno-zasebnega partnerstva, katerega cilj je opredeliti in izvajati praktične in časovno omejene ukrepe za reševanje vprašanj ravni cen, nestanovitnosti cen in dolgoročne trajnostnosti sektorja kave.

(2) Dejavnosti delovne skupine za kavo so:

- (a) doseganje soglasja o prednostnih vprašanjih in ukrepih, ki jih je treba predložiti v obravnavo Svetu ter posredovati forumu izvršnih direktorjev in globalnih voditeljev;

- (b) vodenje javno-zasebnega dialoga in spremljanje napredka v zvezi z zavezami glede vprašanj ravni cen, nestanovitnosti cen in dolgoročne trajnosti sektorja kave;
  - (c) spodbujanje nadaljnega razvoja in operacionalizacije zavez in pobud, ki jih je Svet odobril v zvezi z vprašanji ravni cen in dolgoročne trajnosti sektorja kave, ter
  - (d) stalno razvijanje skupne vizije in agende za javno-zasebni dialog, obravnavanje perečih vprašanj v zvezi s sektorjem kave, pojasnjevanje pričakovanj ter prepoznavanje možnosti in virov za skupno ukrepanje.
- (3) Delovno skupino za kavo v enakem številu sestavljajo predstavniki, ki jih imenuje Svet, in predstavniki zasebnega sektorja. Pod pogoji, ki jih določi Svet, se lahko delovni skupini za kavo pridružijo predstavniki civilne družbe in mednarodnih organizacij.
- (4) Izvršni direktor po uradni dolžnosti deluje kot sekretar delovne skupine za kavo, pri čemer imenovani član osebja deluje kot namestnik in po potrebi deluje v njegovem imenu.
- (5) Delovna skupina za kavo sestavi svoj poslovnik, ki je v skladu z določbami tega sporazuma in mandatom, ki ga odobri Svet.
- (6) Delovna skupina za kavo vzpostavi lastne mehanizme za vključitev zainteresiranih javnih in zasebnih deležnikov iz sektorja kave, razvojnih partnerjev in civilne družbe v presojo prednostnih vprašanj ter opredelitev dobrih praks in rešitev.

- (7) Delovna skupina za kavo Svetu predloži v obravnavo redna poročila, razprave in priporočila.

## ČLEN 36

### **Sodelovanje, povezovanje in vključevanje**

- (1) Svet in njegovi pomožni organi, vključno z delovno skupino za kavo, pridruženim članom in mednarodnim organizacijam po potrebi omogočijo, da:

- (a) zagotovijo strokovno analizo vprašanj neposredno na podlagi svojih izkušenj na tem področju;
- (b) delujejo kot agenti zgodnjega opozarjanja;
- (c) pomagajo pri ozaveščanju javnosti o pomembnih vprašanjih;
- (d) prispevajo k napredku pri uresničevanju ciljev tega sporazuma ter
- (e) na dogodkih Organizacije prispevajo ustrezne informacije.

- (2) Ob priznavanju, da Organizacija pridruženim članom omogoča tudi, da predstavijo svoja stališča pred širokim občinstvom in prispevajo k njeni agendi, lahko pridruženi člani:

- (a) sodelujejo v dejavnostih Organizacije ob odobritvi Sveta ali v dejavnostih iz programa dejavnosti;
- (b) pridobivajo in izmenjujejo informacije, znanje in dobre prakse s članicami in drugimi pridruženimi člani prek orodij za sodelovanje, ki jim jih zagotavlja Organizacija, ali na druge načine;

- (c) sodelujejo na mednarodnih konferencah in dogodkih, povezanih z Mednarodno organizacijo za kavo;
- (d) na teh dogodkih dajejo pisne in ustne izjave;
- (e) organizirajo spremljevalne dogodke;
- (f) dostopajo do informacij in podatkov ter
- (g) imajo priložnost za mreženje in lobiranje, da bi tako razširili svoje stike in bazo znanja ter proučili morebitna partnerstva z različnimi deležniki.

#### ČLEN 37

##### **Svetovna konferenca o kavi**

- (1) Svet v ustreznih časovnih presledkih uredi vse potrebno za sklic svetovne konference o kavi (v nadaljnjem besedilu: konferenca), ki jo sestavljajo članice izvoznice in uvoznice, predstavniki zasebnega sektorja in drugi zainteresirani udeleženci, vključno z udeleženci iz držav nečlanic. Svet v sodelovanju s predsednikom konference zagotovi, da konferenca prispeva k podpiranju ciljev tega sporazuma.
- (2) Konferenca ima predsednika, ki ga ne plačuje Organizacija. Svet za ustrezno obdobje imenuje predsednika, ki je vabljen, da se udeležuje sej Sveta kot opazovalec.

- (3) Svet odloči o obliki, naslovu, vsebini in časovnem razporedu konference ter o tem obvesti Odbor pridruženih članov in javno-zasebno delovno skupino za kavo. Konferenca običajno poteka na sedežu Organizacije med sejo Sveta. Če Svet sprejme povabilo članice za prireditev seje na njenem ozemlju, je lahko na tem ozemlju tudi konferenca in v tem primeru država, ki gosti sejo, nosi dodatne stroške organizacije poleg tistih, ki nastanejo, če seja poteka na sedežu Organizacije.
- (4) Konferenca je samofinancirana, razen če Svet odloči drugače.
- (5) Predsednik o sklepih konference poroča Svetu.

## ČLEN 38

### **Financiranje sektorja kave**

Ekonomski odbor vodi posvetovanja o temah, povezanih s finančnimi mehanizmi in mehanizmi za obvladovanje tveganj v sektorju kave, s posebnim poudarkom na potrebah malih in srednje velikih proizvajalcev, pridelovalcev in lokalnih skupnosti na območjih proizvodnje kave.

## POGLAVJE XII – SPLOŠNE DOLOČBE

### ČLEN 39

#### **Priprave na nov sporazum**

- (1) Svet lahko prouči možnost pogajanja o novem mednarodnem sporazumu o kavi.
- (2) Svet za izvajanja te določbe prouči napredek Organizacije pri doseganju ciljev tega sporazuma, določenih v členu 1.

## POGLAVJE XIII – TRAJNOSTNI RAZVOJ

### ČLEN 40

#### **Trajnostni sektor kave**

(1) Članice dajo ustrezno prednost trajnostnemu upravljanju virov kave in predelavi kave, pri čemer na uravnotežen in celosten način upoštevajo načela in cilje trajnostnega razvoja v njegovih treh razsežnostih (gospodarski, socialni in okoljski), kot je določeno v ciljih trajnostnega razvoja Združenih narodov in drugih povezanih globalnih pobudah, ki so jih podprle članice.

(2) Organizacija lahko članicam na njihovo zahtevo pomaga pri trajnostnem razvoju njihovega sektorja kave, da bi spodbudila blaginjo pridelovalcev kave in vseh deležnikov iz sektorja kave, hkrati pa izboljšala produktivnost, kakovost, odpornost in donosnost vrednostne verige kave, zlasti za male pridelovalce in druge male proizvajalce kave.

### ČLEN 41

#### **Življenjski standard in delovni pogoji**

Članice upoštevajo izboljšanje življenjskega standarda in delovnih pogojev prebivalstva, zaposlenega v sektorju kave, v skladu s svojo stopnjo razvoja ter ob upoštevanju mednarodno priznanih načel in veljavnih standardov o teh vprašanjih. Poleg tega članice soglašajo, da se delovni standardi ne uporabljajo z namenom zaščite domačih proizvajalcev.

## **POGLAVJE XIV – POSVETOVANJA, SPORI IN PRITOŽBE**

### **ČLEN 42**

#### **Posvetovanja**

Vsaka članica z naklonjenostjo obravnava pripombe, ki jih lahko podajo druge članice glede katere koli zadeve v zvezi s tem sporazumom, ter zagotovi ustrezne možnosti za posvetovanja o takih pripombah. Med takimi posvetovanji izvršni direktor na zahtevo ene strani in s soglasjem druge strani ustanovi neodvisen panel, ki posreduje z namenom sprave strank. Stroški panela se ne zaračunajo Organizaciji. Če stran ne soglaša, da izvršni direktor ustanovi panel, ali če se s posvetovanjem ne doseže rešitve, se lahko zadeva preda Svetu v skladu z določbami člena 43. Če je s posvetovanjem dosežena rešitev, se o tem obvesti izvršnega direktorja, ki razdeli poročilo vsem članicam.

### **ČLEN 43**

#### **Spori in pritožbe**

- (1) Vsak spor v zvezi z razlago ali uporabo tega sporazuma, ki ga članice s posvetovanjem ne poravnajo, se na zahtevo katere koli članice, ki je stranka v sporu, predloži v odločanje Svetu.
- (2) Svet določi postopek poravnave sporov in pritožb.

## POGLAVJE XV – KONČNE DOLOČBE

### ČLEN 44

#### **Podpis in ratifikacija, sprejetje ali odobritev**

- (1) Razen če je drugače določeno, lahko ta sporazum na sedežu depozitarja od 6. oktobra 2022 do vključno 30. aprila 2023 podpišejo pogodbenice Mednarodnega sporazuma o kavi 2007 ter vlade, ki so povabljeni na sejo Sveta, na kateri je bil sprejet ta sporazum.
- (2) Ta sporazum velja, če ga ratificirajo, sprejmejo ali odobrijo vlade podpisnice v skladu s svojimi notranjimi pravnimi postopki.
- (3) Razen v primeru, predvidenem v členu 46, se listine o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi deponirajo pri depozitarju najpozneje do 31. julija 2023. Vendar lahko Svet vladam podpisnicam, ki ne morejo deponirati svojih listin do tega datuma, odobri podaljšanje navedenega roka. Svet tak sklep posreduje depozitarju.
- (4) Po podpisu in ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi oziroma uradnem obvestilu o začasni uporabi Evropska unija pri depozitarju deponira izjavo, ki potrjuje njeno izključno pristojnost za zadeve, ki jih ureja ta sporazum. Države članice Evropske unije ne morejo biti pogodbenice sporazuma.

## ČLEN 45

### **Začasna uporaba**

Vlada podpisnica, ki namerava ratificirati, sprejeti ali odobriti ta sporazum, lahko kadar koli obvesti depozitarja, da bo v skladu s svojimi pravnimi postopki začasno uporabljala ta sporazum.

## ČLEN 46

### **Začetek veljavnosti**

(1) Ta sporazum začne dokončno veljati, ko vlade podpisnice z najmanj dvema tretjinama glasov članic izvoznic in vlade podpisnice z najmanj dvema tretjinama glasov članic uvoznic, izračunano 6. junija 2022, ne glede na morebitno začasno razveljavitev po pogojih iz člena 22, deponirajo listine o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi. Dokončno lahko začne veljati tudi kadar koli, če velja začasno v skladu z določbami odstavka 2 tega člena in se z deponiranjem listin o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi izpolnijo navedene zahteve glede odstotka.

(2) Če ta sporazum ne začne dokončno veljati do 31. julija 2023, začne na ta dan ali na kateri koli drug dan v naslednjih dvanajstih mesecih veljati začasno, če vlade podpisnice s številom glasov iz odstavka 1 tega člena deponirajo listine o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi ali če v skladu z določbami člena 45 obvestijo depozitarja.

(3) Če ta sporazum do 31. julija 2024 začne veljati začasno, ne pa dokončno, njegova začasna veljava preneha, razen če vlade podpisnice, ki so deponirale listine o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi oziroma obvestile depozitarja v skladu z določili člena 45, soglasno odločijo, da za določeno obdobje še naprej začasno velja. Te vlade podpisnice lahko soglasno odločijo tudi, da začne ta sporazum med njimi dokončno veljati.

(4) Če ta sporazum v skladu z določbami odstavkov 1 in 2 tega člena do 31. julija 2024 ne začne veljati niti dokončno niti začasno, lahko vlade podpisnice, ki so v skladu s svojimi zakoni in predpisi deponirale listine o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi, soglasno odločijo, da začne ta sporazum med njimi dokončno veljati.

#### ČLEN 47

#### **Pristop**

(1) V skladu s postopki, ki jih določi Svet, razen če je v tem sporazumu drugače določeno, lahko k temu sporazumu pristopi tudi vlada katere koli države članice Združenih narodov ali katere koli njihovih specializiranih agencij ali katera koli medvladna organizacija iz člena 4, odstavek 3.

(2) Listine o pristopu se deponirajo pri depozitarju. Pristop začne veljati ob deponiranju listine.

(3) Medvladne organizacije iz člena 4, odstavek 3, ob deponiranju listine o pristopu deponirajo tudi izjavo, ki potrjuje njihovo izključno pristojnost za zadeve, ki jih ureja ta sporazum. Države članice take organizacije ne morejo biti pogodbenice sporazuma.

#### ČLEN 48

#### **Pridržki**

Pridržki do določb tega sporazuma niso dopustni.

#### ČLEN 49

#### **Prostovoljni odstop**

Vsaka pogodbenica lahko kadar koli odstopi od tega sporazuma s pisnim obvestilom depozitarju o odstopu. Odstop začne veljati 90 dni po prejemu obvestila.

#### ČLEN 50

#### **Izključitev**

Če Svet odloči, da katera koli članica krši svoje obveznosti po tem sporazumu, in poleg tega odloči, da taka kršitev znatno škoduje izvajanju tega sporazuma, lahko to članico izključi iz Organizacije. Svet o vsakem takem sklepu takoj uradno obvesti depozitarja. Taka članica preneha biti članica Organizacije in pogodbenica tega sporazuma devetdeset dni po datumu sklepa Sveta.

## ČLEN 51

### **Poravnava računov s članicami, ki odstopijo ali so izključene**

(1) Svet določi poravnavo računov s članicami, ki odstopijo ali so izključene. Organizacija zadrži vsak znesek, ki ga je članica, ki odstopi ali je izključena, že plačala, in taka članica ostane dolžna plačati vse zneske, ki jih dolguje organizaciji v času, ko začne veljati njen odstop ali izključitev; vendar pa, če pogodbenica ne more sprejeti spremembe in zato preneha sodelovati v tem sporazumu po določbah člena 53, odstavek 2, Svet določi poravnavo računov, ki se mu zdi pravična.

(2) Članica, ki preneha sodelovati v tem sporazumu, ni upravičena do nobenega deleža v postopku likvidacije ali do drugih sredstev Organizacije; prav tako taka članica ni dolžna plačati morebitne izgube, ki nastane Organizaciji po prenehanju tega sporazuma.

## ČLEN 52

### **Trajanje in prenehanje**

(1) Ta sporazum ostane v veljavi, dokler Svet ne odloči o njegovem prenehanju v skladu z določbami odstavka 3 tega člena.

- (2) Svet pregleda ta sporazum vsakih pet let po datumu začetka njegove veljavnosti, če je to potrebno ali kadar koli je to potrebno, zlasti da bi se prilagodil novim izzivom in priložnostim ter se nanje odzval, in po potrebi sprejme odločitve.
- (3) Svet lahko kadarkoli odloči o prenehanju tega sporazuma. Prenehanje začne veljati na datum, ki ga določi Svet.
- (4) Ne glede na prenehanje tega sporazuma Svet še naprej obstaja tako dolgo, kot je treba, da sprejema odločitve, ki so potrebne v času, potrebnem za likvidacijo Organizacije, poravnavo njenih računov in odprodajo njenih sredstev.
- (5) Svet vsak sklep, sprejet v zvezi s prenehanjem tega sporazuma, in uradno obvestilo, ki ga prejme na podlagi tega člena, posreduje depozitarju.

## ČLEN 53

### **Sprememba**

- (1) Svet lahko predlaga spremembo tega sporazuma in o predlogu spremembe obvesti pogodbenice. Sprememba začne veljati za vse članice Organizacije sto dni po tem, ko depozitar od pogodbenic z najmanj dvema tretjinama glasov članic izvoznic ter pogodbenic z najmanj dvema tretjinama glasov članic uvoznic prejme obvestila o sprejetju spremembe. Navedeni dvotretjinski odstotek se izračuna na podlagi števila pogodbenic sporazuma v času, ko je bil zadevnim pogodbenicam v odobritev poslan predlog spremembe. Svet določi rok, v katerem pogodbenice o sprejetju spremembe obvestijo depozitarja, ter o tem obvesti vse pogodbenice in depozitarja. Če ob izteku tega roka niso izpolnjene zahteve glede odstotka za začetek veljavnosti spremembe, velja sprememba za preklicano.
- (2) Pogodbenica, ki v času, ki ga določi Svet, depozitarju ne pošlje uradnega obvestila o sprejetju spremembe v skladu z določbami odstavka 1 tega člena, z dnem začetka veljavnosti spremembe preneha biti pogodbenica tega sporazuma, razen če Svet odloči drugače.
- (3) Svet o vseh spremembah, poslanih pogodbenicam na podlagi tega člena, uradno obvesti depozitarja.

## ČLEN 54

### **Dopolnilne in prehodne določbe**

Vsi akti Organizacije ali njenih organov ali v njihovem imenu na podlagi Mednarodnega sporazuma o kavi 2007 ostanejo veljavni do začetka veljavnosti tega sporazuma.

## ČLEN 55

### **Verodostojna besedila Sporazuma**

Besedila tega sporazuma v angleškem, francoskem, portugalskem in španskem jeziku so enako verodostojna. Izvirniki se deponirajo pri depozitarju.

V POTRDITEV NAVEDENEGA so spodaj podpisani, ki so jih za to ustrezno pooblastile njihove vlade, podpisali ta sporazum na datume, navedene ob njihovih podpisih.

**PRETVORBENI FAKTORJI ZA PRAŽENO, DEKOFEINIZIRANO,  
TEKOČO IN INSTANT KAVO, KAKOR SO OPREDELJENI V  
MEDNARODNEM SPORAZUMU O KAVI 2007**

*Pražena kava*

Za pretvorbo pražene kave v ekvivalent zelenih kavnih zrn se neto teža pražene kave pomnoži z 1,19.

*Dekofeinizirana kava*

Za pretvorbo zelene dekofeinizirane kave v ekvivalent zelenih kavnih zrn se neto teža zelene dekofeinizirane kave pomnoži z 1,05. Za pretvorbo dekofeinizirane pražene in dekofeinizirane instant kave v ekvivalent zelenih kavnih zrn se njuna neto teža pomnoži z 1,25 oziroma 2,73.

*Tekoča kava*

Za pretvorbo tekoče kave v ekvivalent zelenih kavnih zrn se neto teža posušenih trdnih delcev, vsebovanih v tekoči kavi, pomnoži z 2,6.

*Instant kava*

Za pretvorbo instant kave v ekvivalent zelenih kavnih zrn se neto teža instant kave pomnoži z 2,6.

*Vnaprej zmešana kava*

Določi se v skladu z Resolucijo št. 476, ki jo je Mednarodni svet za kavo odobril 9. junija 2022.

Mednarodni svet za kavo  
133. seja (posebna)  
Virtualna seja  
8. in 9. junij 2022  
London, Združeno kraljestvo

**Resolucija št. 477**  
ODOBRENA NA DRUGEM PLENARNEM  
ZASEDANJU 9. JUNIJA 2022

**Depozitar za  
Mednarodni sporazum o kavi 2022**

KER:

Mednarodni svet za kavo je resolucijo št. 476, s katero se sprejme besedilo Mednarodnega sporazuma o kavi 2022, odobril na svoji 133. seji 9. junija 2022;

člen 76, odstavek 1 (Depozitarji mednarodnih pogodb), Dunajske konvencije o pravu mednarodnih pogodb iz leta 1969 določa, da lahko depozitarja pogodbe določijo države pogajalke ter da je depozitar lahko ena ali več držav, mednarodna organizacija ali njen upravni vodja; in

člen 2, odstavek 10, Mednarodnega sporazuma o kavi 2022 določa, da Svet imenuje depozitarja s soglasno odločitvijo pred 6. oktobrom 2022 ter da je tak sklep sestavni del Sporazuma iz leta 2022.

## MEDNARODNI SVET ZA KAVO

### SE JE ODLOČIL:

1. da za depozitarja Mednarodnega sporazuma o kavi 2022 imenuje Mednarodno organizacijo za kavo;
2. da izvršno direktorico kot upravno vodjo Mednarodne organizacije za kavo pozove, naj sprejme potrebne ukrepe za zagotovitev, da Organizacija opravlja naloge depozitarja za Sporazum iz leta 2022 na način, ki je skladen z Dunajsko konvencijo o pravu mednarodnih pogodb iz leta 1969, in sicer tako, da med drugim:
  - (a) hrani izvirno besedilo Sporazuma in morebitna pooblastila, predložena depozitarju;
  - (b) pripravi in razpošlje overjene kopije izvirnega sporazuma;
  - (c) sprejema podpise k Sporazumu ter sprejema in hrani vse instrumente, uradna obvestila in sporočila, ki se nanašajo nanj;
  - (d) preverja, ali je podpis ali kateri koli instrument, uradno obvestilo ali sporočilo v zvezi s Sporazumom v ustrezni obliki;
  - (e) razpošilja akte, uradna obvestila in sporočila v zvezi s Sporazumom;
  - (f) sporoči, kdaj je bilo deponirano število listin o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi oziroma uradnih obvestil o začasni uporabi, potrebnih za začetek ali začasni začetek veljavnosti Sporazuma, kot je določeno v členu 46 Sporazuma;
  - (g) registrira Sporazum pri generalnem sekretarju Združenih narodov;
  - (h) v primeru kakršnega koli vprašanja v zvezi z opravljanjem funkcij depozitarja o zadevi obvesti podpisnice in pogodbenice ali, če je primerno, Mednarodni svet za kavo.

Potrjujem, da je navedeno verodostojen izvod Mednarodnega sporazuma o kavi 2022, ki je bil z Resolucijo št. 476 Mednarodnega sveta za kavo sprejet na njegovi 133. seji 9. junija 2022 in katerega izvornik je deponiran pri Mednarodni organizaciji za kavo.

Vanúsia Nogueira

izvršna direktorica

Mednarodna organizacija za kavo

London, Združeno kraljestvo, 29. julij 2022

---